



# GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG Our Lady of La Vang Catholic Church

11701 Leesville Road, Raleigh NC 27613 -Tel (919) 307- 4023

Website: <https://ducmelavangraleigh.org>

Facebook: <https://www.facebook.com/ducmelavangRaleigh>

OLLV: 01/19/2025



## THÁNH LỄ

### Thánh Lễ Chúa Nhật:

Chúa Nhật: 8:30AM & 10:45AM

Thứ 7: 5:00PM

### Phụng Vụ Trong Tuần:

Thứ 3, 4 & Thứ 6, 7: Thánh Lễ 8:00AM

Thứ 5 Hàng Tuần: Giải Tội 7:00PM

Chầu TT 8:00PM

## BÍ TÍCH

### Rửa Tội Trẻ Em:

Vào Chúa Nhật thứ 2 mỗi tháng sau thánh lễ hai

Cha Mẹ và Người Đỡ Đầu phải theo dự Khóa Chuẩn Bị theo Luật Giáo Hội - (GL khoản 851/2)

Xin liên lạc với Cha Xứ ít nhất trước 1 tháng

**Hôn Phối:** Xin liên lạc với Cha Xứ ít nhất trước 6 tháng

**Xức Dầu, Chịu Mình Thánh:** Xin liên lạc với Cha Xứ

**Xin Lễ:** Xin liên lạc Cha Xứ / Thư ký

**Làm Phép Nhà/Tiệm:** Xin Gọi Cha Xứ

## Chương trình các Thánh Lễ sắp tới

### Thánh Lễ Tết Nguyên Đán năm 2025:

- Thứ bảy 25 tháng 1 có hai lễ: Lúc 8 giờ sáng và lúc 5 giờ chiều.
- Chúa nhật 26 tháng 1 có một Thánh Lễ lúc 10 giờ sáng mừng xuân mới. Sau đó vui xuân tại giáo xứ.

### Các Thánh lễ đầu năm:

- Thứ ba 28 tháng 1: 8 giờ sáng, 8 giờ tối - Lễ Tất Niên
- Thứ tư 29 tháng 1: 8 giờ sáng, 8 giờ tối - Lễ Tân Niên
- Thứ năm 30 tháng 1: 8 giờ sáng và 8 giờ tối - Lễ cầu cho ông bà cha mẹ. Chiều có lễ nên không có chầu.
- Thứ sáu 31 tháng 1: 8 giờ sáng và 8 giờ tối - Lễ cầu cho công việc làm ăn.

## Quý gia trưởng xin lưu ý!

Giáo xứ sẽ không có buổi họp gia trưởng vào tối Chúa Nhật ngày 2 tháng 2 như đã được ghi trong lịch sinh hoạt năm nay, 2025. Nhưng thay vào đó là buổi họp chung bao gồm các vị gia trưởng, các vị trưởng phó khu, trưởng phó các ban, đoàn, và hội sẽ được tổ chức tại hội trường Giáo xứ vào lúc 6 giờ đến 9 giờ tối Chúa Nhật ngày 9 tháng 2. Mục đích của buổi họp là nhằm tạo cơ hội cho ban mục vụ gặp gỡ, học hỏi và lắng nghe những chia sẻ, ước muốn của quý vị về đường hướng phát triển Giáo xứ. Như chúng ta vẫn thường nghe cha Xứ mời gọi, *Giáo xứ là của quý vị, quý cha đến đồng hành một thời gian; cha đến rồi cha đi...* Như vậy trách nhiệm là ở chúng ta, bản phận là của chúng ta. Mong quý vị đồng tình và hưởng ứng lời mời thiết thực này; mỗi người một tay, chung sức chung lòng, để cùng nhau xây dựng giáo xứ ngày một phát triển và gắn bó yêu thương.

### Chương trình buổi họp mặt:

6:00 - 6:45 ăn tối

6:45 - 9:00 chia sẻ, góp ý và thảo luận

### Gợi ý:

- Hãy nói cho nhau nghe ước mơ/ước muốn của bạn về một mô hình tiêu biểu của Giáo xứ, đặc biệt trong năm nay, Năm Thánh 2025.

- Trong sinh hoạt mục vụ: giờ lễ, các dịp đại lễ, chầu... cùng các sinh hoạt khác như: xây dựng, gây quỹ, buôn bán hàng tuần, giới trẻ, trung niên... quý vị nghĩ gì? Mong gì?

Và để giúp cho việc chuẩn bị được chu đáo, xin quý vị text hay gọi cho chúng tôi 919-757-5194 (anh Thái) hoặc 919-491-2462 (anh Vinh) để báo tin quý vị sẽ đến tham dự.

Chân thành cảm ơn sự quan tâm của quý vị đến những sinh hoạt trong Giáo xứ. Mong gặp lại quý vị trong buổi họp mặt.

Ban mục vụ trân trọng kính mời.

**PS.** Ban tổ chức sẽ lo ẩm thực. Tuy nhiên, quý vị nào có nhà ý phụ giúp, xin vui lòng cho chúng tôi biết. Cảm ơn quý vị rất nhiều.

## Tết Celebration/ Mừng Tết 2025

Xin lưu ý - Trường CTTĐVN sẽ không có lớp ngày 19 và ngày 26 tháng 1 để chung vui mừng Tết cùng giáo xứ và Cộng Đồng Người Việt Raleigh.

*Please note - There are **no Sunday school** on January 19th and 26th so families can enjoy Tết with the parish and the Vietnamese American Association of Raleigh.*

## Trường CTTĐVN

### Tin Tức Mùa Vọng / Advent Activities:

### Xin Thức Ăn Cho Người Nghèo / Food Drive

Trường Các Thánh Tử Đạo Việt Nam xin chân thành cảm ơn cộng đoàn Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang cùng các gia đình của Trường đã nhiệt tình tặng quần áo và thức ăn để chia sẻ với những gia đình kém may mắn. So với những năm vừa qua, năm nay là năm trường nhận được nhiều ưu ái nhất! Catholic Parish Outreach Center đã nhận được 2,104 lb đồ vật và \$635. Ngoài ra, chúng ta cũng đã nhận được hơn 20 bịch quần áo mùa đông cho những nạn nhân bị ảnh hưởng bởi Hurricane Helene. Xin chân thành ghi ơn. Xin Chúa luôn gìn giữ và ban nhiều hồng ân đến gia đình quý vị.

*The Vietnamese Martyrs School would like to send our sincere appreciation to the parishioners of Our Lady of La Vang Church and families of the Vietnamese Martyrs School, for your generosity and donations to share with those less fortunate. This year, the Catholic Parish Outreach Center received 2,104 pounds of donations, along with \$635 in cash and checks. On top of that, we collected over 20 bags of winter clothing for families affected by Hurricane Helene. We sincerely thank you. May God continually protect you and bless your family.*



### Cám ơn

Tạ ơn Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ và Thánh Cả, đã ban cho mọi người trong năm qua được bằng an và được muôn ơn lành. Cầu nguyện cho năm mới để mọi người và mọi gia đình được vui khỏe, hạnh phúc trong ơn nghĩa Chúa. Cầu cho mọi tâm hồn được bằng an và hoà bình mau đến trên thế giới.

Cám ơn quý anh chị đã đáp lời mời để cùng với quý anh chị trong hai hội đồng sửa soạn tết cho giáo xứ. Để đưa niềm vui tết đến cho mọi người, từ những vị cao niên đến các em nhỏ trong và ngoài giáo xứ.

### Tin từ Địa Phận Raleigh - Tìm Hiểu Về Ôn Gọi Cho Các Em Nam Đang Học Trung Học

#### DoR News - High School Men Discernment Retreat February 8th in Chapel Hill

Vì ơn gọi là một cam kết nghiêm túc của cuộc đời mình để theo tiếng gọi của Chúa, cần phải có nỗ lực và sự chăm sóc thích hợp để xác định tiếng gọi của Chúa là gì. Sự cân nhắc cẩn thận này về những gì Chúa gọi một người sẽ được hiểu là “sự tìm hiểu ơn gọi.” Nếu bạn muốn giúp tìm hiểu nơi Chúa có thể dẫn dắt bạn - từ những câu hỏi đơn giản đến hướng dẫn sâu hơn - chúng tôi có thể giúp! Các em nam đang học trung học muốn biết thêm về ơn gọi, xin hãy đến buổi tĩnh tâm cùng cha và các tu sĩ để hiểu biết hơn. Xin liên lạc với Cô Lan trưởng Ban Giáo Lý để biết thêm chi tiết về ngày hội thảo này.

*Because a vocation is a serious commitment of one's life to follow God's call, proper effort and care are required to determine what God's call is. This diligent consideration of what God is calling one to do is called vocational discernment. If you want to help discerning where God may be leading you - from simple questions to more in-depth guidance - we can help! Please contact Cô Lan in Faith Formation Program for more information on the retreat day.*

## OLLV 2024 Monthly Financial Statement

	December / Tháng 12	YTD / Năm 2024
Offertory (số tiền xin giờ)	\$34,635	\$253,313
Misc (số tiền thu từ các nguồn khác)	\$9,693	\$105,192
<b>Total Revenue (tổng số tiền thu vào)</b>	<b>\$44,328</b>	<b>\$358,505</b>
<b>Total Expenditures (số tiền chi ra)</b>	<b>\$28,754</b>	<b>\$318,675</b>
<b>Net Revenue (tiền còn lại)</b>	<b>\$15,574</b>	<b>\$39,830</b>

### THÔNG TIN LIÊN LẠC

<b>Cha Xứ:</b> Martin Trần Văn Bản Cell (919) 757-5396 Office (919) 307-4023 Giờ làm việc từ thứ 3 đến thứ 7: 9:30AM - 5:00PM	<b>Thầy Phó Tế:</b> Anthony Nguyễn Hoàng Tel (630) 913-4849  Nguyễn Tri Kỳ Tel (417) 758-4786	<b>Hội Đồng Mục Vụ:</b> <b>Trưởng:</b> Nguyễn Văn Hiến Tel (919) 369-3333 <b>Phó Nội Vụ:</b> Vũ Ngọc Thái Tel (919) 757-5194	<b>Hội Đồng Tài Chánh:</b> <b>Trưởng:</b> Phan Trí Hào Tel (203) 892-7289 <b>Phó:</b> Nguyễn Hữu Dzũng Tel (919) 602-5559	<b>Ban Giáo Dục:</b> Trịnh H. Anh Tel (919) 619-6106 <b>Ban Bảo Trì:</b> Nguyễn Hải Tel (919) 619-6106
---	--	--	---	---





# GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG Our Lady of La Vang Catholic Church

OLLV: 01/19/2025



11701 Leesville Road, Raleigh NC 27613 -Tel (919) 307- 4023

Website: <https://ducmelavangraleigh.org>

Facebook: <https://www.facebook.com/ducmelavangRaleigh>

## Christmas Wrapping/ Gói Quà Giáng Sinh

Các em lớp trung học và đại học hăng say giúp gói quà chuẩn bị Giáng Sinh cho Ông Già Noel. Xin cảm ơn sự giúp đỡ của các em. Đặc biệt hơn nữa- xin cảm ơn các Santa helpers đã giúp chuẩn bị quà cho các em. Sự giúp đỡ của các em đã mang lại nhiều niềm vui cho giáo xứ trong ngày Lễ Giáng Sinh này!

*The high school and college students were excited to help wrap Christmas presents for Santa Claus. We appreciate your help. And especially - thank you to the elves who have prepared the presents for the children in our parish on Christmas Mass Day!*



## Brown Bag Ministry/ Thức Ăn Cho Người Nghèo

Ngày 29 tháng 12, 2024- các em trung học và đại học, cùng vài phụ huynh đã hy sinh làm hơn 100 bịch thức ăn gồm có cơm chiên và bánh mì sandwich cho Oak City Cares Center. Các em đã đến trung tâm và phân phát đồ ăn- nước uống cho những anh chị vô gia cư, lau bàn ghế, và hát nhạc Noel để mang niềm hạnh phúc của Chúa Hài Đồng Giêsu đến cho mọi người. Sự yêu thương, nụ cười, tinh thần nhiệt huyết của các em đã sưởi ấm trái tim của mọi người xung quanh.

*On December 29, 2024 - Some of our high school and college students, along with parent volunteers, made more than 100 food bags including fried rice and sandwiches for Oak City Cares Center. We came to the center and distributed food and drinks to the homeless, wiped down tables and chairs, and sang Christmas songs to bring the joy of Baby Jesus' Birth to the world. Their love, smiles, and enthusiasm warmed the hearts of everyone around them.*





**Phụ Lục: Ý cầu nguyện của Đức Thánh Cha Phanxicô từ Tháng 12-2024 đến Tháng 12-2025**

**Tháng Mười Hai – 2024: Cầu cho những người hành hương trong hy vọng**

Chúng ta hãy cầu nguyện để Năm Thánh sắp tới của Giáo hội 2025 củng cố đức tin của chúng ta; giúp chúng ta nhận ra Chúa Kitô Phục sinh giữa cuộc sống của chúng ta, biến chúng ta thành những người hành hương của niềm hy vọng Kitô giáo.

**Tháng Giêng – 2025: Cầu cho quyền được giáo dục.**

Chúng ta hãy cầu nguyện cho những người di cư, người tị nạn và những người bị ảnh hưởng bởi chiến tranh, để quyền được giáo dục của họ, vốn cần thiết để xây dựng một thế giới tốt đẹp hơn, luôn được tôn trọng.

**Tháng Hai – 2025: Cầu cho ơn gọi linh mục và tu sĩ.**

Chúng ta hãy cầu nguyện để cộng đồng giáo hội có thể chào đón những ước muốn và nghi ngờ của những người trẻ cảm thấy được kêu gọi phục vụ sứ mệnh của Chúa Kitô trong chức linh mục và đời sống tu trì.

**Tháng Ba – 2025: Cầu cho những gia đình đang gặp khủng hoảng.**

Chúng ta hãy cầu nguyện để những gia đình tan vỡ có thể tìm ra phương thuốc chữa lành vết thương của mình thông qua sự tha thứ, khám phá lại những món quà của nhau, ngay cả trong những khác biệt của họ.

**Tháng Tư – 2025: Cầu cho việc sử dụng các công nghệ mới.**

Chúng ta hãy cầu nguyện rằng việc sử dụng các công nghệ mới sẽ không thay thế các mối quan hệ giữa con người, sẽ tôn trọng phẩm giá của con người và sẽ giúp chúng ta đối mặt với các cuộc khủng hoảng của thời đại chúng ta.

**Tháng Năm – 2025: Cầu cho điều kiện làm việc.**

Chúng ta hãy cầu nguyện rằng thông qua công việc, mỗi người có thể tìm thấy sự viên mãn, các gia đình có thể được duy trì trong phẩm giá và xã hội có thể được nhân bản hóa.

**Tháng Sáu – 2025: Cầu cho thế giới ngày càng phát triển lòng từ bi.**

Chúng ta hãy cầu nguyện để mỗi người chúng ta có thể tìm thấy niềm an ủi trong mối quan hệ cá nhân với Chúa Giêsu, và từ Trái Tim Người, học cách thương xót thế giới.

**Tháng Bảy – 2025: Cầu cho việc hình thành khả năng phân định.**

Chúng ta hãy cầu nguyện để chúng ta có thể học lại cách

phân định, biết cách lựa chọn con đường sống và từ chối mọi thứ khiến chúng ta xa rời Chúa Kitô và Tin Mừng.

**Tháng Tám – 2025: Cầu cho khả năng cùng tồn tại.**

Chúng ta hãy cầu nguyện để những xã hội mà sự chung sống dường như khó khăn hơn sẽ không khuất phục trước cám dỗ đối đầu vì lý do sắc tộc, chính trị, tôn giáo hoặc ý thức hệ.

**Tháng Chín – 2025: Cầu cho mối quan hệ của chúng ta với toàn thể tạo vật.**

Chúng ta hãy cầu nguyện để, được Thánh Phanxicô truyền cảm hứng, chúng ta có thể trải nghiệm sự phụ thuộc lẫn nhau với mọi loài thụ tạo được Thiên Chúa yêu thương và xứng đáng được yêu thương và tôn trọng.

**Tháng Mười – 2025: Cầu cho sự hợp tác giữa các truyền thống tôn giáo khác nhau.**

Chúng ta hãy cầu nguyện để những người theo các truyền thống tôn giáo khác nhau có thể cùng nhau bảo vệ và thúc đẩy hòa bình, công lý và tình huynh đệ nhân loại.

**Tháng Mười Một – 2025: Cầu cho khả năng ngăn ngừa tự tử.**

Chúng ta hãy cầu nguyện rằng những người đang đấu tranh với ý định tự tử có thể tìm thấy sự hỗ trợ, chăm sóc và tình yêu thương mà họ cần trong cộng đồng của mình, và cởi mở với vẻ đẹp của cuộc sống.

**Tháng Mười Hai – 2025: Cầu cho cho các Kitô hữu ở những khu vực có xung đột.**

Chúng ta hãy cầu nguyện cho các Kitô hữu đang sống ở những vùng chiến tranh hoặc xung đột, đặc biệt là ở Trung Đông, có thể trở thành hạt giống của hòa bình, hòa giải và hy vọng.

**Source: Catholic News Agency** How to obtain a plenary indulgence during the 2025 Jubilee





## Grow Your Business With Us Advertise Here!

Downloadable ad order form at  
<https://ducmelavangraleigh.org/forms/>

*Thank You*

For more information, please contact  
Mr. Pham Quang Hien  
[ttmv.ollv@ducmelavangraleigh.org](mailto:ttmv.ollv@ducmelavangraleigh.org)

- Nhận sửa các loại xe
- Thay sửa máy xe
- Sơn sửa dàn đồng
- Thầu kéo xe
- Mua bán xe

**Tận Tâm - Uy Tín**



**GIAO'S AUTO**  
5409 Oak Forest Dr #105  
Raleigh, NC 27616  
(919) 272 - 5464  
[giaoautorepair@yahoo.com](mailto:giaoautorepair@yahoo.com)



**WHEEL ALIGNMENT**

## Mini Tax & Services LLC



- Khai thuế cá nhân và các cơ sở thương mại (LLC, S-Corp, Sole proprietary)
- Kế toán sổ sách
- Payroll
- Audit representation

7404 Chapel Hill Rd, Ste N  
Raleigh, NC 27607  
Trong Dang, EA  
(919) 786 - 3071  
[minitaxllc@gmail.com](mailto:minitaxllc@gmail.com)

 MiniTaxServices

## Fairway Asset

## NC Direct Lender

Fairway Asset Corporation  
(MMLS # 293044)  
[www.fachome.com](http://www.fachome.com)  
412 Daylin Drive  
Cary, NC 27519

Local Business – Whole Sale Pricing  
(Phân Lãi Thấp Hơn Nhà Bãng)

- 1 Home Mortgage / Re Finance**  
Mượn tiền mua nhà / tái cấp vốn
- 2 Commercial SBA Loan**  
Mượn tiền cho thương mại
- 3 Private Business Loan**  
Mượn tiền cho doanh nghiệp tư nhân
- 4 Merchant Cash Advance Loan (Small Business Loan)**  
Mượn tiền tạm ứng trước



Quick Closing  
Free Consultation  
**Satisfaction Guarantee!**

**Tuấn Nguyễn**  
Loan Originator & Processor  
Tìm hiểu miễn phí  
(919) 434 - 1957

**John Lee**  
Vice President  
(800) 933 - 0212  
(503) 753 - 2506 (cell)

*Trung Thành - Trách Nhiệm - Tận Tâm - Uy Tín*

**I'm Available,  
Please Rent Me!**

*Thank You*



# US MAXIM BEAUTY SUPPLY OF NC



FREE SHIPPING FOR ORDERS OVER \$150


**Welcome to US MAXIM BEAUTY SUPPLY OF NC**, where your satisfaction is our guarantee. Shop with us to explore a world of special deals and endless product choices! Unlock the secret to your success with our premium wholesale nails supplies. Dive into our astounding selections of beauty salon products from top brands like APRES, OPI, CND, ANTHONY VINCE, CNC, WAVE, NOT POLISH, CHISEL, DND, CUCCIO, 4EVER, CRE8TION ...and many more.



We pride ourselves in offering the largest beauty supply selections all at unbeatable prices !

We also have a wide range of spa furniture, including pedicure stations, manicure tables, reception desks, storage cabinets and so much more!!

We proudly offer our services in Vietnamese, English, and Spanish



 3943 NEW BERN AVE  
RALEIGH, NC 27610  
 (919) 977-0038  
(919) 986-6105

 [WWW.USMAXIMBEAUTYNC.COM](http://WWW.USMAXIMBEAUTYNC.COM)  
 SUN-FRI: 9:00AM - 7:00PM  
SAT: CLOSED



## Cho Thuê nhà/phòng nghỉ, nơi xum họp

Call / Text: (919) 633-9030

Vùng Raleigh (Gần phi trường RDU)

Jacksonville (25 phút đến biển)

Oak Island Beach (Đi bộ ra biển)

Giá cả vừa phải - Cảm ơn quý vị ủng hộ

## PHỞ FAR EAST *Vietnamese Cuisine*

4011-133 Capital Blvd. - Raleigh, NC 27604

(inside Tarrymore Square Shopping Center)

919-876-8621

Thân chủ là thành viên  
trong Cộng Đoàn

Tue-Fri: 11:00 a.m.-9:00 p.m.

Sat-Sun: 10:00 a.m.-9:00 p.m.

Mon: closed

**Phở Far East**  
**Kính Mời!**



# GOLDEN REALTY & MANAGEMENT

8354 Six Forks Road Ste 103  
Raleigh, NC 27615  
(c) (919) 434-1957

[Tuan@GoldenRealtyNC.com](mailto:Tuan@GoldenRealtyNC.com)  
[TuanNguyenRealtor.com](http://TuanNguyenRealtor.com)

**Your FULL Service  
Real Estate  
Company!**  
**Công Ty Bất Động  
Sản Với Đầy Đủ Mọi  
Dịch Vụ!**



Tuan Nguyen  
Residential &  
Commercial Broker

## AN CƯ - LẬP NGHIỆP

### Residential Homes

- Đại diện mua và bán nhà và đất
  - Tìm nơi thích hợp cho gia đình với trường học tốt, khu tốt, v. v.
  - Đã có những khách hàng sẵn sàng mua
  - Giúp quý khách định giá nhà với lợi tức cao nhất
- \* Ngay khi xây nhà mới từ builder, quý vị nên có sự hướng dẫn miễn phí của broker đứng bên phía quý vị để dành thêm quyền lợi cho quý vị!*

### Commercial Leases & Resale

- Giúp tìm và thương lượng giá mua hoặc mượn chỗ để mở tiệm - (New lease)
  - Giúp thương lượng với landlord cho thêm những quyền lợi mới cho thân chủ - (Lease Renewal)
- \* Nên bắt đầu thương lượng khoảng 1 năm trước khi hết lease để gạt hái được kết quả tốt hơn.*

**Trung Thành - Trách Nhiệm - Tận Tâm - Uy Tín**



*A Family Legacy of Caring Since 1920*



**Cremation & Traditional Burial**  
**Green / Natural Burial**  
**Prepaid Funeral Trusts**  
**Out-of-State Transfers**  
**International Arrangements**

*Joseph R. Smolenski, Jr. - Owner*

*Joseph R. Smolenski, III - Manager*

*Heather M. Hill - Director*

**919.866.1866**

**RFHR.com**

# Princess NAIL SUPPLY

**\*FREE SHIPPING for Orders over \$150**

\$25 Minimum Order

**TOLL-FREE: 1-877-733-4772**

Service available in English & Vietnamese.

we have established direct relationships with industry leaders like: OPI, CND, Cuccio and LeChat in addition to the current lines including: ibd, China Glaze, Essie, Orly, Premium, Nail Tek, LaPalm, INM, Color Club and more. Our spa lines are: Continuum, J & A, Lezon, LC, Alfalfa and Aqua. We have our brand of furnishings in addition to items from: Hollywood, J&A, LC, Lezon and Alfalfa.

Our goal is to serve customer fairly and offer a broad range of products at a competitive price. We hope you find this to be the case in our efforts to earn your business.